

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 29 NOVEMBER 1950.

Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 10 Juni 1937 betreffende de toekenning van tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten en ermede gelijkgestelde personen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 29 NOVEMBRE 1950.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale chargée d'examiner le projet de loi portant modification de la loi du 10 juin 1937 relative à l'octroi d'allocations aux estropiés, mutilés et personnes assimilées.

Aanwezig : de h. TROCKET, voorzitter; Mej. BAERS, de hh. BEULERS, BROEKX, DE STOBBELEIR, Mej. DRIESSEN, de hh. GABRIEL, JESPERS, LAPAILLE, MOULIN, NEELS, SERVAIS (L.), USELDING, VAN LAERHOVEN, VERBERT, VINOIS, WALLAYS, WIJN en ALLEWAERT, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het huidig ontwerp, om aan gebrekkigen en verminkten een levenslange tegemoetkoming te verlenen, werd reeds lang vooruitgezet en als een hoogste noodzakelijkheid beschouwd, om de ongelukkigsten der ongelukkigen een levenslange ondersteuning te verzekeren.

Inderdaad zijn het de ongelukkigsten, daar ze door gebrek aan geldgewin niet in de mogelijkheid zijn geweest zich een pensioen voor hun oude dag te verzekeren, of maar onvolledige stortingen hebben kunnen doen. Veelal waren ze onder geen werkcontract tewerkgesteld en werd hun dus voor ouderdomspensioen niet of niet bestendig afgehouden, en nog erger, sommigen hebben niet kunnen werken, waren dus van alle inkomsten beroofd en hadden de middelen niet om vrije stortingen te doen.

Dit ontwerp heeft dus ten doel de gebrekkigen en verminkten, na hun vijf en zestigste jaar, verder hetzelfde inkomen te verzekeren als voordien, om zoveel mogelijk zelfstandig in hun onderhoud te kunnen voorzien, en hen minstens gelijk te stellen met dezen die wel in de gelegenheid geweest zijn zich met de pensioenwet in regel te stellen.

Zie :

Gedr. Stuk. van de Senaat :

127 (Buitengewone zitting 1950) : Wetsontwerp.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi tendant à accorder aux estropiés et aux mutilés une allocation viagère n'est pas récent. Il a toujours été considéré comme indispensable pour assurer aux plus malheureux parmi les malheureux une assistance pendant leur vie entière.

Ils sont en effet plus malheureux parce que, ayant été privés de ressources, ils n'ont pas eu la possibilité de se constituer une pension de vieillesse ou d'effectuer des versements complets. Beaucoup d'entre eux n'ont pas été engagés dans les liens d'un contrat de travail, et de ce fait les retenues pour la pension de vieillesse n'ont pas été opérées ou l'ont été de façon irrégulière. Ce qui est plus grave, c'est que certains n'ayant pas été capables de travailler, ils ont manqué totalement de ressources, sans avoir les moyens de faire les versements en qualité d'assuré libre.

Le présent projet de loi a donc pour but d'assurer aux estropiés et aux mutilés, arrivés à l'âge de soixante-cinq ans, la continuation de l'octroi de l'allocation dont ils bénéficiaient avant cet âge, de telle façon qu'ils puissent pourvoir à leurs besoins en toute indépendance et qu'ils soient au moins assimilés à ceux qui ont eu l'occasion de se mettre en règle avec la loi relative aux pensions de vieillesse.

Voir :

Document du Sénat :

127 (Session extraordinaire de 1950) : Projet de loi.

Bij een eerste bespreking in de Commissie, kon men vaststellen dat er twijfel bestond op welke gebrekkigen en verminkten de wet zou toegepast worden, doch na uitleg vanwege de h. Minister, werd alle twijfel weggenomen, en was men verzekerd dat de vorige tegemoetkomingen door een aanvullende ouderdomstegemoetkoming zouden vervangen worden.

Dit onder drie voorwaarden :

1° dat zij op het ogenblik dat zij de vijf en zestigjarige leeftijd bereiken, recht hebben op een tegemoetkoming voor gebrekkigen, berekend op grond van een blijvende ongeschiktheid tot werken van minstens 65 t. h. of gedurende de drie jaar voor hun vijf en zestigste verjaardag recht gehad hebben op een tegemoetkoming van gebrekkigen;

2° dat zij de andere voorwaarden bij deze wet gesteld, vervullen;

3° dat zij niet uitgesloten zijn van het recht op de ouderdomsrentetoeslag bij toepassing van de artikelen 42, 47, 1°, 3°, 4° en 5° en 51 der bij besluit van de Regent van 12 September 1946 geordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom of vroegtijdige dood.

De eerste voorwaarde is duidelijk : de belanghebbers moeten vijf en zestig jaar zijn, een blijvende ongeschiktheid hebben van 65 t. h. of gedurende de drie jaar van hun vijf en zestigste jaar recht gehad hebben op een tegemoetkoming voor gebrekkigen.

Ten tweede moeten alle andere voorwaarden door de wet gesteld vervuld zijn.

Ten derde, moeten zij in de voorwaarden verkeren om recht te hebben op de ouderdomsrentetoeslag, dit volgens de artikelen 42, 47, 1°, 3°, 4° en 5°, en 51 van de desbetreffende wet.

Deze voorwaarden zijn :

Artikel 42. — Degenen die na de verbintenis te hebben aangegaan geen werk meer te verrichten, soortgelijke bedrijvigheid hebben voortgezet of hernomen, moeten uitgesloten worden.

Artikel 47. — De ouderdomsrentetoeslag mag niet verleend worden aan de tot volgende categorieën behorende personen :

1° de personen die zijn aangeslagen in de aanvullende personele belasting bedoeld bij titel II van de bij koninklijk besluit dd. 12 September 1936 samengeschakelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen;

3° zij die, voor hun eigen gebruik, over een auto-rijtuig beschikken;

1° de personen die een woning betrekken waarvan het kadastraal inkomen hoger is dan :

2.200 frank in een gemeente met minder dan 5.000 inwoners;

2.800 frank in een gemeente met meer dan 5.000 doch minder dan 30.000 inwoners;

4.000 frank in een gemeente met meer dan 30.000 inwoners.

Lors d'un premier examen par la Commission, on a pu constater qu'un doute subsistait quant à la question de savoir quels étaient les estropiés et les mutilés soumis à la loi. Toutefois après les explications données par M. le Ministre, le doute a été levé et les membres de la Commission ont obtenu l'assurance que les allocations existantes seraient remplacées par une allocation complémentaire de vieillesse.

Cette allocation est subordonnée à trois conditions :

1° les intéressés doivent, au moment où ils atteignent l'âge de soixante-cinq ans, avoir été bénéficiaires d'une allocation d'estropié, calculée sur la base d'une incapacité permanente d'au moins 65 p. c. ou avoir été bénéficiaires d'une allocation d'estropié durant les trois années précédant leur soixante-cinquième anniversaire;

2° ils doivent réunir les autres conditions fixées par la présente loi;

3° ils ne peuvent pas être exclus du bénéfice de la majoration de rente de vieillesse en application des articles 42, 47 1°, 3°, 4° et 5° et 51 des lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

La première condition est claire : les intéressés doivent avoir soixante-cinq ans, subir une incapacité permanente de 65 p. c. ou avoir été bénéficiaires d'une allocation d'estropié durant les trois ans précédant leur soixante-cinquième anniversaire.

En second lieu, les intéressés doivent satisfaire à toutes les conditions fixées par la présente loi.

En troisième lieu, ils doivent réunir les conditions requises pour avoir droit à la majoration de rente de vieillesse, conformément aux articles 42, 47, 1°, 3°, 4° et 5°, et 51 de la loi qui règle cette matière.

Ces conditions sont les suivantes :

Article 42. — Ceux qui après avoir souscrit l'engagement de cesser toute activité professionnelle, ont continué ou repris pareille activité sont exclus du bénéfice de la loi.

Article 47. — La majoration de rente de vieillesse ne peut être accordée aux personnes appartenant aux catégories suivantes :

1° les personnes cotisées à l'impôt complémentaire personnel visé au titre II des lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées par arrêté royal du 12 septembre 1936;

3° celles qui utilisent une automobile à leur propre usage;

1° les personnes occupant une habitation dont le revenu cadastral est supérieur à :

2.200 francs dans les communes de moins de 5.000 habitants;

2.800 francs dans les communes de 5.000 à 30.000 habitants;

4.000 francs dans les communes de 30.000 habitants et plus.

De cijfers 2.200 en 2.800 frank worden op 3.000 en 3.500 frank gebracht als het een eigen woning is die door de betrokkene bewoond wordt.

Wat de ouderdomstegemoetkoming zelf betreft — artikel 2 der wet — wordt deze bepaald naargelang belanghebbende — en zijn echtgenoot — recht hebben of niet op de voordelen van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen aan ouderdom of vroegtijdige dood.

Zo de belanghebbende — en zijn echtgenoot — recht hebben op een deel van de voordelen van bovengemelde wet, dan wordt door de besproken wet aangevuld tot zij dezelfde tegemoetkoming genieten als vóór hun vijf en zestigjarige ouderdom.

In geen geval mag deze tegemoetkoming minder bedragen.

Is er een recht op rente of weduwerente, dan wordt dit niet in mindering gebracht. Dit is een recht dat behouden blijft.

Dit zijn de bijzonderste bepalingen dezer wet.

De vraag rijst : hoevelen zullen hiervan genieten ?

Voor het eerste kwartaal 1950 werden 39.250 belanghebbenden betaald volgens de wet van 10 Juni 1937 ten gunste der gebrekkigen en gelijkgestelde personen.

Hieronder waren er 15.250 met meer dan 65 t. h. invaliditeit en 24.000 van 30 tot 65 t. h. invaliditeit en men berekent dat er een 5.000 -tal zijn van de gestelde ouderdom van vijf en zestig jaar verdeeld als volgt :

van 30 tot 55 t. h. invaliditeit : 2.210;
van 60 tot 65 t. h. invaliditeit : 660;
van 70 tot 75 t. h. invaliditeit : 530;
van 80 tot 100 t. h. invaliditeit : 1.600.

Het is voor het ogenblik dus niet uit te maken hoevelen er van deze wet zullen genieten, daar zij nu ook toepasselijk is, met terugwerkende kracht, op hen die reeds de vijf en zestig jaar overschreden hebben.

Een lid heeft een aantal amendementen ingediend, die sommige artikelen van de bestaande wetgeving op de gebrekkigen en verminkten, heel en al wijzigen.

De h. Minister, aanwezig op de Commissievergadering, die een laatste bespreking heeft gehouden over dit ontwerp, heeft uitdrukkelijk gevraagd deze amendementen niet te bespreken. Hij verklaarde zich in grote mate akkoord met die amendementen, doch dit zou een herziening der wet tot gevolg hebben, want nog andere verbeteringen moeten eraan gebracht worden, en dit alles dient te gebeuren op grondslag van een herziening der andere sociale wetten welke er verband mede hebben. De h. Minister beloofde er spoed bij te zetten.

De indiener van de amendementen drong toch aan op bespreking, daar deze verbeteringen dan ook zouden kunnen toegepast worden.

Doch er werd opgemerkt dat de huidige wet een bijzonder doel heeft : aan de gebrekkigen en vermink-

Les taux de 2.200 et 2.800 francs sont portés à 3.000 et à 3.500 francs si l'habitation occupée par l'intéressé lui appartient en propre.

En ce qui concerne l'allocation de vieillesse proprement dite — article 2 de la loi — celle-ci est déterminée suivant que l'intéressé — et son épouse — ont droit ou non aux avantages des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Si l'intéressé — et son conjoint — peuvent prétendre à une partie des avantages accordés par la loi susmentionnée, ils toucheront, en vertu de la présente loi, une allocation complémentaire jusqu'à concurrence du montant dont ils jouissaient avant l'âge de soixante ans.

En aucun cas, l'allocation complémentaire ne peut être inférieure à ce montant.

Si l'intéressé est bénéficiaire d'une rente de vieillesse ou de veuve, celle-ci n'est pas déductible. Il s'agit là d'un droit acquis.

Telles sont les dispositions essentielles du projet de loi soumis à votre approbation.

Quel sera le nombre de bénéficiaires ?

Pendant le premier trimestre de 1950, l'allocation de vieillesse a été payée à 39.250 bénéficiaires des avantages de la loi du 10 juin 1937 relative aux estropiés et personnes y assimilées.

Parmi ceux-ci, 15.250 avaient une invalidité de plus de 65 p. c. et 24.000 de 30 à 65 p. c., et l'on estime à 5.000 le nombre de ceux qui ont atteint l'âge de soixante-cinq ans, se répartissant comme suit :

de 30 à 55 p. c. d'invalidité : 2.210;
de 60 à 65 p. c. d'invalidité : 660;
de 70 à 75 p. c. d'invalidité : 530;
de 80 à 100 p. c. d'invalidité : 1.600.

Il n'est donc pas possible de déterminer pour le moment quel sera le nombre des bénéficiaires de la loi, étant donné que celle-ci sera dorénavant applicable, avec effet rétroactif, à ceux qui ont déjà dépassé l'âge de soixante-cinq ans.

Un membre a déposé un certain nombre d'amendements qui ont pour effet de modifier complètement certains articles de la législation existante sur les estropiés et les mutilés.

M. le Ministre, qui assistait à la réunion au cours de laquelle une dernière discussion eut lieu au sujet du présent projet, a demandé expressément de ne pas prendre en considération ces amendements. Il déclarait qu'il était d'accord en grande partie avec ces amendements, mais que l'adoption de ceux-ci nécessiterait une révision de la loi, car il est nécessaire d'y apporter d'autres améliorations, et tout cela doit se faire sur les bases d'une révision des autres lois sociales connexes. M. le Ministre a promis de faire diligence.

L'auteur des amendements a insisté pour que les amendements soient discutés, étant donné que dans ce cas, ces améliorations pourraient être également appliquées.

Mais il a été remarqué que la loi actuelle poursuit un objectif particulier, à savoir : accorder aux estro-

ten na hun vijf en zestig jarige ouderdom dezelfde vergoeding te verlenen als te voren, en zelfs hen die reeds ouder zijn dan vijf en zestig jaar en destijds van de wet genoten hebben en in de gestelde voorwaarden verkeren, terug de tegemoetkoming te laten genieten. De amendementen bespreken zou aanleiding geven tot herziening der wet, en misschien nog enkele maanden tijd doen verliezen.

Algemeen was men akkoord dat de wet moet verbeterd worden, doch de steller van de amendementen drong aan dat dit onmiddellijk zou gebeuren, terwijl andere leden vooreerst het ingediende wetsontwerp wilden gestemd krijgen, om nadien, bij herziening, de amendementen te bespreken.

Bij stemming werd de bespreking der amendementen afgewezen met 10 tegen 9 stemmen.

Na nog een korte bespreking, waar bijzonder aangedrongen werd om klaar te zijn voor wat de toepassing, en bijzonder wat de inschakeling van het recht op pensioen betreft, werd klaar en duidelijk verklaard dat de gebrekkigen en verminkten, die voldoen aan de voorwaarden door deze wet bepaald, voort na hun vijf en zestig jaren de ouderdomstegemoetkoming zullen genieten; hebben ze recht op een pensioen, dan zal dit in mindering komen van die tegemoetkoming.

In elk geval zullen ze niet minder genieten, en altijd in de voordeligste toestand blijven.

Daarbij, zo ze recht hebben op rente of weduwe-rente, zal deze niet afgetrokken worden.

Bij de bespreking der artikelen (1) werden drie kleine wijzigingen voorgesteld en aangenomen :

ART. 1.

In artikel 3bis, 2^e alinea, na de woorden : « de leeftijd van vijf en zestig jaar bereiken » de woorden : « of bereikt hebben » in te lassen.

ART. 2.

In artikel 5bis, de woorden : « ouderdoms- en weduwerenten uitgezonderd » te laten wegvallen, en een afzonderlijke paragraaf toe te voegen, luidende :

« De ouderdoms- en weduwerenten worden niet in aanmerking genomen voor de berekening van het jaarbedrag der aanvullende tegemoetkoming ».

ART. 3.

Het woord « Nederlandse » te doen wegvallen.

* *

Het aldus geamendeerd wetsontwerp en dit verslag werden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. ALLEWAERT.

De Voorzitter,
L. E. TROCLET.

(1) De Commissie heeft zich gesteund op de tekst voorgesteld door de Raad van State (blz. 5 en volgende van het Gedr. St., n^o 127, B. Z. 1950).

piés et mutilés après l'âge de soixante-cinq ans la même allocation que celle dont ils jouissaient auparavant et même faire bénéficier à nouveau de cette allocation ceux qui ont déjà dépassé l'âge de soixante-cinq ans et qui ont bénéficié antérieurement de la loi et qui répondent aux conditions requises. La discussion des amendements donnerait lieu à une revision de la loi et ferait peut-être perdre encore quelques mois.

La Commission était généralement d'accord pour affirmer que la loi devait être améliorée, mais l'auteur des amendements insistait pour qu'il y soit procédé d'urgence, tandis que d'autres membres voulaient obtenir d'abord l'adoption du projet de loi, pour discuter par après les amendements à l'occasion de la revision.

Mise aux voix, la demande de discussion des amendements fut rejetée par 10 voix contre 9.

Après une courte discussion au cours de laquelle il fut insisté spécialement pour que tous les préparatifs soient pris en vue de l'application de la loi, et spécialement en ce qui concerne la modification du droit à la pension, il a été nettement déclaré que les estropiés et mutilés qui remplissent les conditions prévues par cette loi, continueront à jouir après l'âge de soixante-cinq ans de l'allocation de vieillesse; au cas où ils auraient droit à une pension, celle-ci serait déduite de cette allocation.

Dans aucun cas, ils ne recevraient moins qu'auparavant et ils conserveraient toujours la situation la plus favorable.

En outre, s'ils ont droit à une rente de vieillesse ou de veuve, celle-ci ne sera pas déduite.

Au cours de la discussion des articles (1), trois petites modifications furent proposées et adoptées :

ARTICLE PREMIER.

A l'article 3bis, 2^e alinéa, remplacer les mots : « qui atteignent l'âge de soixante-cinq ans » par « qui atteignent ou qui ont atteint l'âge de soixante-cinq ans ».

ART. 2.

Supprimer *in fine* du nouveau texte de l'article 5bis les mots : « à l'exception des rentes de vieillesse et de veuve » et ajouter un paragraphe nouveau, libellé comme suit :

« Les rentes de vieillesse et de veuve ne sont pas prises en considération pour le calcul du montant annuel de l'allocation complémentaire. »

ART. 3.

Supprimer le mot « néerlandais ».

* *

Le projet de loi ainsi amendé et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. ALLEWAERT.

Le Président,
L. E. TROCLET.

(1) La Commission s'est basée sur le texte proposé par le Conseil d'Etat (pp. 5 et suivants du document n^o 127, Sénat, S. E. 1950).